

Abschalte bitte!

Lyrics with translation / Vokaltex te mit Übersetzung

Lyrics and music by René Wohlhauser

Swiss german	German	English
<p>Abschalte bitte!</p> <p>1. Am Morge, wenn'd ufschta selt'sch, magscht nit, und s'schisst di a, De lasch du dr Radio a, fuuli Schprich und tra la la. Und flugs bischt guet gluunt und gsescht e keis Problem. Ja, d'Wält ischt so schön, hescht ke Grund unzfride z'siin.</p> <p>2. Am Aben, wenn'd hein chuscht, kaputt und ke Luscht, De dräischt du churz ds Fernseh a: Reklame, liechti Chuscht (heili Wält). Und flugs bischt guet gluunt und gsescht e keis Problem. Ja, d'Wält ischt so schön, hescht ke Grund unzfride z'siin.</p> <p>Tröimer, laß di wekke, laß di wekke us dim Schlaf! Lass di nit verfiere wie-ne Härde dummi Schaaf! Tröimer, laß di wekke, laß di wekke us dim Schlaf! Chasch di nit verschtekke, denn d'Verfüerig isch scho scharf.</p> <p>3. Und wenn's de mal gar nit geit, wenn nüt hilft von däm Züg, De nimmsch halt es Glas zwei drü, nid zvil, das</p>	<p>Abschalten bitte!</p> <p>1. Am Morgen, wenn du aufstehen solltest, du magst nicht, und es schießt dich an, Da läßt du das Radio an, faule Sprüche und tra la la. Und flugs bist du gut gelaunt und siehst kein Problem. Ja, die Wält ist so schön, hast keinen Grund, unzufrieden zu sein.</p> <p>2. Am Abend, wenn du heim kommst, kaputt und keine Lust, Da drehst du kurz das Fernsehen an: Reklame, leichte Kost (heile Welt). Und flugs bist du gut gelaunt und siehst kein Problem. Ja, die Wält ist so schön, hast keinen Grund, unzufrieden zu sein.</p> <p>Träumer, laß' dich wecken, laß' dich wecken aus deinem Schlaf! Laß' dich nicht verführen wie eine Herde dumme Schafe! Träumer, laß' dich wecken, laß' dich wecken aus deinem Schlaf! Kannst dich nicht verstecken, denn die Verführung ist schon scharf.</p> <p>3. Und wenn es dann mal gar nicht geht, wenn nichts hilft von diesem Zeug, Dann nimmst du halt ein</p>	<p>Turn off please!</p> <p>1. In the morning, when you have to get up, you don't want to, and you're pissed, You leave the radio on, lame sayings and all that. And suddenly you're in a good mood and don't see any problem. Yes, the world is so beautiful, you have no reason to be unhappy.</p> <p>2. In the evening, when you come home, exhausted and not in the mood, You turn on the TV for a moment: advertising, light fare (a perfect world). And suddenly you're in a good mood and don't see any problem. Yes, the world is so beautiful, you have no reason to be unhappy.</p> <p>Dreamer, let yourself be awakened, let yourself be awakened from your sleep! Don't let yourself be seduced like a herd of stupid sheep! Dreamer, let yourself be awakened, let yourself be awakened from your sleep! You can't hide, because the temptation is already hot.</p> <p>3. And if it doesn't work at all, if none of this stuff helps, Then you just take a glass, two or three, not</p>

<p>schat ja nüt (heißt's). Und flugs bischt guet gluunt und gsescht e keis Problem. D'Wält ischt so schön, hescht ke Grund unzfride z'siin.</p>	<p>Glas zwei drei, nicht zuviel, das schadet ja nichts (heißt es). Und flugs bist du gut gelaunt und siehst kein Problem. Ja, die Wält ist so schön, hast keinen Grund, unzufrieden zu sein.</p>	<p>too many, it won't do any harm (they say). And suddenly you're in a good mood and don't see any problem. Yes, the world is so beautiful, you have no reason to be unhappy.</p>
<p>4. Und wenn das de o nüt hilft, de muesch mit Schtärchrem dra, De machscht dr e Schuss zwei drü, nid zvil, das schat ja nüt (heißt's). Und flugs bischt guet gluunt und gsescht e keis Problem. D'Wält ischt so schön, hescht ke Grund unzfride z'siin.</p>	<p>4. Und wenn das dann auch nicht hilft, dann mußt du mit Stärkerem dran, Dann machst du dir einen Schuß zwei drei, nicht zuviel, das schadet ja nichts (heißt es). Und flugs bist du gut gelaunt und siehst kein Problem. Ja, die Wält ist so schön, hast keinen Grund, unzufrieden zu sein.</p>	<p>4. And if that doesn't help, then you have to try something stronger. Then you take one shot, two or three, not too many, it won't do any harm (they say). And suddenly you're in a good mood and don't see any problem. Yes, the world is so beautiful, you have no reason to be unhappy.</p>
<p>(Solo)</p> <p>Ja ja, so geit's wiiter, und eis Tags hescht halt zvil gno. De geit's halt hüm wiiter, de hescht keiner Sorge meh. Tröimer, flücht nüm wiiter, s'het ke Sinn, chascht nit entcho! Bliib hie, schalt das Zügs ab, chum mier fä vo vore a!</p>	<p>(Solo)</p> <p>Ja ja, so geht es weiter, und eines Tages hast du halt zuviel genommen. Dann geht es halt nicht mehr weiter, dann hast du keine Sorgen mehr. Träumer, flüchte nicht mehr weiter, es hat keinen Sinn, du kannst nicht entkommen! Bleib hier, schalte dieses Zeugs ab, komm, wir fangen von vorne an!</p>	<p>(Solo)</p> <p>Yes, yes, it goes on like that, and one day you've taken too much. Then it just doesn't go on, then you have no more worries. Dreamer, don't run away any more, it's no use, you can't escape! Stay here, turn this stuff off, come on, let's start over!</p>

Text: Basel, 11. Mai 1981